

# DIARIO BALEAR

DEL LUNES 24 DE OCTUBRE DE 1825.

*S. Rafael arcangel y S. Martirian obispo y mártir.*

Sale el sol á las 6 y 39 minutos y se pone á las 5 y 21 minutos.

## NOTICIAS ESTRANGERAS.

### PRUSIA.

*Berlin 27 de agosto.*

S. M. en su viage á Francia será acompañado de sus dos hijos menores los Príncipes Carlos y Alberto. Este Monarca tomará el camino de Valenciennes y de Roye para Paris; sus equipages y comitiva irán en 13 carruages. Saldrán de Brusélas el 16 ó 17 de este mes.

### ITALIA.

*Roma 14 de setiembre.*

Las diversas asociaciones de esta capital han visitado sucesivamente las basílicas señaladas para ganar el jubileo. Los magistrados romanos determinaron visitarlas el domingo 21 de agosto; pero S. S. les concedió que se limitasen solo á la de S. Pedro. En los tres dias precedentes les predicó en su palacio el abate Ponzileoni; y el domingo por la mañana comulgó el senado y todos los agregados al ayuntamiento de la ciudad. Despues de medio dia se formó la procesion general en que iban los artistas, empleados, escribanos, el Príncipe senador, los conservadores, los abogados &c. La abría y cerraba un destacamento de tropas; y despues de haber cumpli-

2  
do en S. Pedro con todos los actos de religion prescritos, y de haber adorado las santas reliquias, los magistrados y su comitiva se volvieron al capitolio.

FRANCIA.

Paris 24 de setiembre.

*El Courier* publicó el dia 19 del pasado una circular del Obispo de Bayona á los curas de su diócesis, donde encarga á los fieles que desconfien de las modernas traducciones de la Sagrada Escritura que no guarden las reglas prescritas por la Iglesia, y que estendia sin mision en su diócesis la sociedad bíblica. *El Courier* halla en esta circular un motivo para ecsasperarse contra el reverendo Obispo de Bayona.

¿Será acaso por haber abusado de su jurisdiccion y facultades? Pero es indudable que el Obispo tiene derecho de señalar á sus diocesanos los libros que deben leer, y los que deben evitar: nada hay aqui que no se halle contenido en la mision episcopal. Por otra parte el Obispo no prohíbe la impresion: se limita á prevenir á los fieles, á separarlos de estas traducciones, en que pueden encontrar su ruina.

¿Será porque no haya motivo para esta prohibicion? Aqui citaremos la autoridad constante de la Iglesia católica. La sagrada Escritura no se ha conservado en toda su pureza, sino porque se ha transmitido de edad en edad en idioma griego ó latino: las lenguas muertas no estan sujetas á las alteraciones que sufren las vivas. ¿Hubieran permanecido en toda su pureza los textos de la Escritura, si en la edad media las ciencias eclesiásticas y las oraciones públicas se hubiesen enseñado y usado en frances? Además, ¿cómo pueden adoptarse por la Iglesia sin ecsámen, y confiarse á los fieles sin aprobacion de

3

la autoridad eclesiástica, unas obras que tan directamente tratan de la Religión? Es mucho pedir que se permita á cualquier cuerpo ó particular, sin misión alguna, publicar los libros sagrados; porque ¿dónde iríamos á parar si la impiedad se apodera- se libremente de estas armas? ¡Tan fácil es alterar ó corromper una palabra, una figura! ¿Se querrá tambien quizá que el Obispo favorezca estas pu- blicaciones hechas sin la intervencion de la autori- dad eclesiástica, y acaso contra ella? Se cita en fa- vor de las sociedades bíblicas el ejemplo de los So- beranos del Norte que las protejen; pero por gran- de que sea nuestro respeto hácia los Monarcas, cuyo voto se implora, no debemos olvidar que los pueblos sobre quienes reinan no son católicos, á lo menos en su mayoría (1).

(G. de M.)

### ESPAÑA.

*Madrid 30 de setiembre.*

El R. Obispo de Coria, bien penetrado de que todos los males, frutos amargos de la revolucion, se reducian á tres: la inmoralidad, la desobediencia al Rey, y el enceno de los ánimos ofendidos, se pro- puso desde el principio aplicar remedios adaptados á ellos. Asi es que en el escudo de sus armas puso el siguiente lema: *Deum time, Regem honorificate, fraternitatem diligite*. A estos objetos ha encamina- do sus providencias, sus exhortaciones, y varias pas-

(1) Quanto se dice aqui y se ha dicho antes con- tra las sociedades bíblicas, y contra las traducciones de la sagrada Biblia en lengua vulgar, no debe apli- carse en manera alguna á las versiones publicadas con intervencion de la competente autoridad eclesiástica, y que guardan las demas reglas prescritas por la Iglesia.

totales dirigidas al clero y pueblo de su diócesis. Ultimamente ha espedido é impreso una, donde con brevedad, sencillez y eficacia inculca la observacion de los preceptos de nuestra santa Religion sobre estos puntos tan necesarios é interesantes para la felicidad y prosperidad de todos los españoles, y para cicatrizar las llagas que las últimas revoluciones han causado á la Monarquía. Despues de probar con la sagrada Escritura, Concilios, Santos Padres y ejemplos respetables, la sublimidad é importancia de estos preceptos, pasa á prescribir la conducta que deben tener en su observancia.

»Bien sé, dice, que muchos de vosotros me responderéis: nosotros no queremos venganzas, no mantenemos odios, no queremos mal á nadie; pero si que se castigue á los delincuentes, á aquellos que tantos males nos han hecho. Pero si esto es así, ¿cómo no dejais á los tribunales y autoridades puestas por el REY para que conozcan de los delitos, y castiguen á los delincuentes? Por vuestra parte, como buenos cristianos, debeis contentaros con perdonarles las injurias, amarlos, y rogar á Dios los vuelva al camino de la verdad y de la salvacion. Los juéces, me replicareis, y los tribunales no pueden saberlo todo; y así para mantener la paz es necesario perseguir y acusar á los malos, á los que han manifestado ideas opuestas á la religion y al REY, y pueden con el tiempo hacernos mucho mal. Yo os confieso ingenuamente que si vuestro zelo en esta parte va animado del bien comun, acompañado de las reglas de la prudencia, y no escede los límites de la caridad, es sin duda el mejor, y digno de toda alabanza; pero si formais vuestros juicios con precipitacion, y antes de haber echado de vuestros corazones todo género de venganza; si se

mezclan en ellos la razon del interes ú otra pasion; si procedeis aconsejados precisamente por otros, sirviéndoles de ciegos instrumentos para sus miras particulares, vuestros juicios y procedimientos serán muy espuestos.

Mas adelante dice: "Desengañaos, amados míos, si no os sometéis enteramente á las órdenes del Monarca; si no depositáis toda vuestra confianza en el zelo y rectitud de las autoridades, nunca podrá conseguirse la paz y tranquilidad, por la que todo buen español, á imitacion de su buen REY, debe suspirar.... Sí, amados míos, el mundo sabe que cuando los españoles han estado unidos, han sido invencibles; pero dejarán de serlo si reina entre ellos la division. Esta verdad, que nos enseña la historia de todas las naciones, está confirmada por la misma verdad eterna, que nos dice: *que todo reino en sí dividido será destruido y aniquilado.*"

#### VARIEDADES.

*La IBERIADA.* Poema épico á la gloriosa defensa de Zaragoza, sitiada desde 14 de junio hasta 15 de agosto de 1808, y desde 27 de noviembre siguiente hasta 21 de febrero de 1809. Por el P. M. Fr. Ramon Valvidares, del órden de S. Gerónimo, segunda impresion muy brillante, con tres láminas (1).

Una ciudad abierta, sin murallas, fosos, fuertes ni obras de campaña, circundada de arboledas, olivares y casas de campo, embestida y sitiada sin efec-

(1) Los suscriptores acudirán á recoger el primer tomo, y adelantar el importe del segundo á las librerías donde se hubieren suscrito; advirtiéndole que continúa abierta la suscripcion hasta la conclusion del segundo tomo, y que se venden en esta corte en las librerías de Rodriguez, Novillo y Barco. (G. de M.)

to tres semanas despues de haberse declarado contra Bonaparte: atacada por tropas aguerridas por bajo de tierra y con un diluvio de balas, granadas y bombas, y defendida por paisanos ó bisonos: una ciudad por fin que sucumbió á la muerte epidémica de 550 de sus moradores, mas bien que á igual número de sitiadores veteranos, ha presentado á la historia moderna un espectáculo singular, y que en la antigua apenas tiene otros ejemplos que los de Sagunto y de Numancia.

El poema donde se cantan estas hazañas, y cuya reimpression se anuncia, es tan singular como su objeto. Habiendo ofrecido la junta central un premio al mejor poema que se escribiese sobre este asunto en el término de 65 dias, se presentó este en el tiempo prefijado, constando de cerca de 80 versos. Parece increíble pudiese escribirse sobre un asunto tan grandioso y complicado, en poco mas de dos meses, un poema épico, ni aun mediano, cuando ecsigia muchos años de trabajo; aunque es verdad que fue finado antes de la primera impresion, y mas todavía antes de esta segunda por su mismo autor. Apesar de esto ha merecido los mayores elogios, no solo de los literatos imparciales, sino tambien de sus mismos rivales. Sirva de muestra lo que dijeron los periódicos de aquella época, no tan solo los del partido Realista, sino igualmente los del contrario, entre quienes se extracta á continuacion el juicio que formaron los editores del *Conciso* de 2 de agosto de 1813, y del *Diario mercantil* del 20.

Estos, sin disimular la estrañeza que les causaba el ver que hubiese salido de la pluma de un monge una produccion tan bella, se esplicaron asi:

Se acaba de publicar en esta plaza la *Iberiada*, poema épico sobre el sitio y defensa de Zaragoza,

7

dividido en doce cantos, que encantarán sin duda á cuantos los lean, é inmortalizarán á su autor, que tanta gloria ha dado á su patria en esta sola obra. No carece por eso de algunos lunares, que las circunstancias del héroe le han hecho aparecer en medio de su brillante todo; pero estos, que no han faltado aun á las primeras de esta clase, no pueden oscurecer las innumerables bellezas de la presente; y aun debe decirse, que hacen resaltar mas su merito, considerando las insuperables dificultades que su autor ha vencido para ceñirse al argumento propuesto por el supremo Gobierno. De todos modos confieso con ingenuidad que su lectura me ha llenado de complacencia al ver aparecer, aun entre la clase mas distante del buen gusto en humanidades, tan refulgentes luces..... El que con imparcialidad entrare á examinar esta obra, hallará en toda ella un testimonio constante de esta verdad, y disculpará por esta vez los justos elogios que el amor á la verdad y á la poesía me ha hecho prorumpir en honor de un rival nuestro. En ella verá la destreza de su autor en conservar la unidad de accion y de tiempo entre dos acciones y tiempos diferentes, cuales fueron los dos sitios de Zaragoza, y el artificioso desenlace con que encubre la rendicion de esta ciudad, para hacer brillar hasta el fin el heroismo, y dar al héroe un feliz écsito en medio de los mismos infortunios. Verá sostener constantemente el carácter sublime y heróico de este entre sus adversidades, sin caer por eso en la ratera adulacion de casi todos los poetas. Verá la ingeniosa alternativa con que lo empeña á cada paso para ecsaltar mas su heroismo, y hacer resaltar sus calidades y virtudes; sin confundirlas ni destruir las en toda la accion con hechos opuestos. Verá una fá-

bula sublime, grande, maravillosa y verosímil, y tan llena de imágenes y variedades agradables, que arrebatada tras sí al lector, y le mueve insensiblemente á imitar tantas hazañas y virtudes heróicas como le presenta. Verá en todos sus cantos un estilo grave, numeroso, sublime y acomodado á las circunstancias, personas y caractéres de que se hallan revestidas. Verá un castellano puro y castizo, y unos versos tan sonoros, fluidos, claros y naturales, que parece se han formado sin el menor artificio ni trabajo. Verá asimismo unos discursos sabios sin afectacion, enérgicos sin hinchazon, sentenciosos sin fastidio, instructivos sin redundancia, y sublimes sin altisonancia ni hojarasca. Verá en toda ella un rico tesoro de máximas y sentencias, que instruyen con deleite y persuaden sin violencia. Verá un conjunto de símiles raros, oportunos y pintorescos, que encantan por su variedad, y comprueban ecsactamente por su identidad. Verá juntamente el tino y maestría con que el autor usa de las máquinas ó deidades profanas sin faltar á la verosimilitud, en medio de tan maravillosos encuentros y metamórphosis que tan ameno hacen este poema. Verá la naturalidad con que se deducen sus episodios de la accion principal, y la variedad, instruccion y vastísima erudicion de que estan adornados.

(Se concluirá.)

(G. de M.)

Palma 23 de octubre.

ORDEN DE LA PLAZA DEL 23 PARA EL 24.

Parada y sargento de hospital Milicia provincial.

=Socios.

*Funcion de Iglesia.* Hoy en la iglesia parroquial de S. Miguel al toque de las oraciones se empezará el novenario de las Almas del Purgatorio con sermón que dirá el M. R. P. Mtro. Fr. Juan Amengual religioso carmelita.

CON SUPERIOR PERMISO.

IMPRESA DE FELIPE GUASP.